

Пустыни сего будишь и к забаве кидо  
подожу

И. Токмбетов

5 Августа 1882

RUSSIAN NATIONAL MUSEUM OF MUSIC

---

# TCHAIKOVSKY

## ITALIAN CAPRICCIO

Op. 45

Transcription for Piano  
by V. Prokunin

URTEXT & FACSIMILE

Research Editor A. Komarov



P. JURGENSON  
П. ЮРГЕНСОН

РОССИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ МУЗЫКИ

---

# ЧАЙКОВСКИЙ

## ИТАЛЬЯНСКОЕ КАПРИЧЧИО

Соч. 45

Переложение для фортепиано  
В. Прокунина

УРТЕКСТ И ФАКСИМИЛЕ

Научный редактор А. Комаров



P. JURGENSON  
П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.  
Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.  
Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.  
The violation of these restrictions will be punishable by law.

Издание осуществлено при финансовой поддержке Федерального агентства  
по печати и массовым коммуникациям

Перевод на английский язык Э. Фрибурга  
English translation by Andrew Freeburg

**Чайковский П.**

Ч 15 Итальянское каприччио. Соч. 45. — Переложение для фортепиано В. Прокунина. Уртекст и факсимиле / научный редактор А. Комаров. — М.: П. Юргенсон, 2019. — 84 с.: ил.

ISMN 979-0-706392-88-2

Знаменитое симфоническое произведение великого русского композитора, написанное им во время пребывания в Италии (1880). Настоящее издание представляет переложение сочинения для фортепиано, выполненное учеником композитора В. Прокуниным и одобренное Чайковским. Публикуется впервые по рукописи, хранящейся в Российском национальном музее музыки.

Адресуется студентам музыкальных училищ и консерваторий, а также концертирующим пианистам.

**Tchaikovsky P.**

Italian Capriccio. Op. 45. — Transcription for Piano by V. Prokunin. Urtext & Facsimile / Research Editor A. Komarov. — Moscow: P. Jurgenson, 2019. — 84 p.: ill.

The famous symphonic work by the great Russian composer, written by him during his stay in Italy (1880). This edition presents a piano transcription of the work, made by the composer's student V. Prokunin and approved by Tchaikovsky. Published for the first time according to the manuscript, stored in the Russian National Museum of Music.

For students of music colleges and conservatories, as well as for professional performers.

ISMN 979-0-706392-88-2

© ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон», 2019  
© Edition Jurgenson, 2019  
© А. Комаров, 2019  
© A. Komarov, 2019



*Содержание*  
*Contents*

*У*ртекст

Urtext

— 7 —

*Ф*аксимиле рукописи

Facsimile of the Manuscript

— 37 —

*А. Комаров.* В. Прокунин и его переложение  
«Итальянского каприччио» П. Чайковского

— 67 —

*A. Komarov.* Vasily Prokunin and His Transcription  
of Tchaikovsky's "Italian Capriccio"

— 75 —



*П. Чайковский*

Рим, фотография Schemboche, 14/26 января 1882  
Российский национальный музей музыки

*P. Tchaikovsky*

Rome, photographed by Schemboche, 14/26 January 1882  
Russian National Museum of Music

Уртекст

Urtext



## ITALIAN CAPRICCIO

**Переложение для фортепиано В. Прокунина**  
**Transcription for Piano by V. Prokunin**

**П. ЧАЙКОВСКИЙ**  
**P. TCHAIKOVSKY**  
**(1840–1893)**

**Andante un poco rubato**  = 132

9

*p* *f* *cresc.* *ff* *[m.g.]* *allargando*

*a tempo* *mp* *mf* *pp* *p*

*pp* *pp* *p*

*p* *più f* *pp* *poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

*mf* *cresc.* *un poco stringendo*

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a treble and bass clef staff joined by a brace. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

- System 1:** The first staff has a melodic line with slurs and accents. The second staff features a bass line with triplets and a dynamic marking of *f*. A performance instruction *sempre cresc.* is written above the second staff.
- System 2:** The first staff continues the melodic line. The second staff has a bass line with triplets and a dynamic marking of *ff*. A performance instruction *marcatissimo* is written above the second staff.
- System 3:** The first staff has a melodic line with a *rit.* marking. The second staff has a bass line with triplets and a dynamic marking of *fff*. A tempo change to **Tempo I** is indicated above the second staff.
- System 4:** The first staff has a melodic line with triplets. The second staff has a bass line with triplets and a dynamic marking of *mf*. A performance instruction *marcatissimo* is written above the second staff.
- System 5:** The first staff has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p*. The second staff has a bass line with triplets and a dynamic marking of *pp*. A performance instruction *marcato il canto* is written above the first staff.
- System 6:** The first staff has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *pp*. The second staff has a bass line with triplets and a dynamic marking of *p*. A performance instruction *cresc.* is written above the first staff.

The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, triplets, and dynamic markings (*f*, *ff*, *fff*, *p*, *pp*, *mf*). Performance instructions like *sempre cresc.*, *marcatissimo*, *rit.*, *marcato il canto*, and *cresc.* are used to guide the performer.



First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef) in the key of A major (two sharps). The music features triplet chords in the left hand and single notes in the right hand. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo). There are first and second endings indicated by a '2' and a repeat sign.

Second system of the musical score. It continues the piece with triplet chords in the left hand and single notes in the right hand. Dynamics include *ppp* (pianississimo) and *pp* (pianissimo).

Third system of the musical score. It begins with the tempo marking **Pochissimo più mosso** and a metronome marking of  $\text{♩} = 144$ . The music features chords in the right hand and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *molto dolce espressivo*, and *pp* (pianissimo). The left hand is marked *sempre pp* (always pianissimo).

Fourth system of the musical score. It continues the piece with chords in the right hand and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *più f* (more forte), and *p* (piano).

Fifth system of the musical score. It features chords in the right hand and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *m.g.* (mezzo-giochiato), *pp* (pianissimo), and *pp* (pianissimo). There is a marking *m.d.* (mezzo-dolce).

Sixth system of the musical score. It features chords in the right hand and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *pp* (pianissimo). The left hand is marked *sempre pp* (always pianissimo). The right hand is marked *molto dolce espressivo*.



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on grand staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 3/4.

The systems are as follows:

- System 1:** Features a complex melodic line in the right hand with many slurs and ties, and a more rhythmic bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *mp* (mezzo-piano). Fingerings are indicated with numbers 1-5.
- System 2:** The right hand has a more melodic, flowing line, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *mp*.
- System 3:** Similar to System 1, with intricate right-hand passages and a supporting left hand. Dynamics include *pp* and *mp*.
- System 4:** The right hand features a series of chords and a melodic line, while the left hand has a more active role. Dynamics include *p* and *mp*. A *poco cresc.* (poco crescendo) marking is present.
- System 5:** The right hand has a series of chords, and the left hand has a melodic line. Dynamics include *mp* and *poco più f* (poco più forte).
- System 6:** The right hand has a series of chords, and the left hand has a melodic line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo).

The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, accents, and dynamic markings. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The page is numbered 13 at the bottom.

Факсимиле  
рукописи

Facsimile  
of the Manuscript



2681'

4401

62

Г. Ц. М. М. К.  
Посл. 4539.

Итальянское Каприччио

сop.

П. Чайковского.

ор. 45.

переложенъ для фортепьяно  
въ 2 руки.

В. Прокукина.

Судя по сему видно и к изданию  
одобряю

Н. Чайковский

5 Августа 1882



# Итальянское Каприччио

Сол.

П. Чайковского.

op. 45.

Andante иррозонувато. (♩ = 132)

Перелож. для фортепиано в 2 руки.  
В. Прокушин.



Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes various musical symbols, dynamics, and performance instructions.

**System 1:** Treble and Bass staves. Dynamics: *ppp.*, *p*, *ppp*, *p*. A section is marked with a cross-hatched box.

**System 2:** Treble and Bass staves. Dynamics: *pp. cres.*, *cres.*, *md.*, *p*, *cres. un.*, *md.*.

**System 3:** Treble and Bass staves. Performance instruction: *a tempo*. Dynamics: *mp.*, *pp.*. A section is marked *a. largando*.

**System 4:** Treble and Bass staves. Dynamics: *p.*, *pp.*, *pp.*. A section is marked *dim.*.

**System 5:** Treble and Bass staves. Dynamics: *p.*, *pp.*, *pp.*, *co.*, *co.*, *co.*, *co.*. A section is marked *45 4 4 4*.

**System 6:** Treble and Bass staves. Dynamics: *poco*, *cres.*, *cres.*, *un poco stringendo*. A section is marked *cres. un - do*.



This is a handwritten musical score, likely for a piano and voice performance. The score is written on ten staves, with the first six staves representing the piano accompaniment and the last four staves representing the vocal line. The notation is dense and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Key features of the score include:

- Dynamic Markings:** The score uses a variety of dynamic markings, including *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), *ped.* (pedal), *marcatissimo* (very marked), *Tempo I* (first tempo), *marcato il canto* (marked the song), *pp* (pianissimo), and *mg.* (mezzo-gioia).
- Performance Instructions:** The score includes several performance instructions, such as *marcato il canto* and *marcato il canto*, which likely refer to the vocal line.
- Notation:** The notation is complex, featuring many beamed notes, slurs, and other musical symbols. The piano part is particularly dense, with many notes and rests.
- Handwriting:** The score is written in a clear, legible hand, with some corrections and additions visible.

The score is a single page, and the music is written in a single system. The overall style is that of a professional musical manuscript, with a focus on clarity and precision.



*Pochissimo più mosso (♩ = 144)*

*p molto dolce espressivo*

*sempre pp.*

*p* *più v.*

*dim.* *p* *m.g.* *pp* *m.d.* *pp.*

*m.g.*

*ten.* *ten.* *ten.* *p. molto dolce espressivo*

*sempre pp.* *pp.* *m.g.*

*ped. 4* *m.g.* *mp* *m.*

*Nb. No fine ne riprendo. Fin. sont haussées. maison. On peut ne pas jouer ce qui est écrit avec des petits notes.*



This is a handwritten musical score for piano and organ. The score is written on ten systems of staves, each with a grand staff (treble and bass clef). The music is highly complex, featuring dense polyphonic textures with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include piano (p), mezzo-piano (mp), and forte (f), along with crescendo (cresc.) and decrescendo (decresc.) instructions. Performance markings such as 'ped.' (pedal) and 'cresc. organ' are present, indicating specific playing techniques. The notation includes various accidentals, slurs, and articulation marks, suggesting a Baroque or Classical style. The handwriting is in dark ink on aged paper.



## *В. Прокунин и его переложение «Итальянского каприччио» П. Чайковского*

В настоящем издании Российский национальный музей музыки представляет первую публикацию большой работы, выполненной выдающимся русским музыкантом Василием Павловичем Прокуниным (1848–1910), автограф которой хранится в фондах Музея. В начале 1880-х годов Прокунин переложил для фортепиано в две руки масштабную оркестровую пьесу — «Итальянское каприччио» (ор. 45) Петра Ильича Чайковского. Композитор просмотрел переложение и рекомендовал его к изданию, о чем оставил надпись на первой странице манускрипта: «Рукопись сию видел и к гравированию одобрил. П. Чайковский. 5 апреля 1882 г.». Однако, по неизвестной сегодня причине, переложение «Итальянского каприччио» тогда так и не увидело свет. В обширной эпистолярной Чайковского эта работа не упоминается вовсе. Ничего не обнаружено о ней и в письмах основного издателя композитора Петра Ивановича Юргенсона. По-видимому, рукопись переложения находилась в домашнем архиве Прокунина, а музыкант, несмотря на одобрение Чайковского, не настаивал на издании этой своей работы. Чем была вызвана такая позиция Прокунина, достоверно неизвестно. Судя по содержанию надписи Чайковского, переложение было показано композитору именно на предмет возможной публикации.

Рукопись Прокунина до наших дней дошла в составе обширной нотной библиотеки его ученика, выдающегося пианиста и педагога Александра Борисовича Гольденвейзера. Частью музейного фонда это богатейшее собрание стало в 1955 году, когда по инициативе и при непосредственном участии самого музыканта в его квартире начал создаваться музей. Свой архив и библиотеку Гольденвейзер также передал государству. В настоящее время автограф прокунинского переложения находится в персональной мемориальной фондовой коллекции пианиста<sup>1</sup>. Однако история самой рукописи, обстоятельства ее передачи Гольденвейзеру не вполне ясны. Известные документы, в том числе дневники пианиста<sup>2</sup>

и письма Прокунина к нему<sup>3</sup>, не дают ответа на вопрос, в какой момент и в связи с чем манускрипт оказался у Гольденвейзера.

Как вероятную версию можно было бы рассматривать передачу ему автографа переложения вместе с рукописями остальных работ Прокунина после смерти музыканта в 1910 году. Примерно к тому времени относится недатированное письмо Н. В. Давыдова, многолетнего близкого друга Прокунина, к Гольденвейзеру, где освещены основные вехи биографии покойного, а также сделана приписка: «Р. Р. S. Прилагаю печатные и неизданные сочинения В[асилия] П[авловича] (кои прошу мне возвратить). У меня осталось еще много набросков и отрывков, написанных на клочках бумаги, разобрать которые трудно»<sup>4</sup>. Однако каких-либо сочинений Прокунина, ни в рукописях, ни в изданиях, в библиотеке Гольденвейзера не сохранилось. По-видимому, все материалы, переданные ему на время Давыдовым, пианист возвратил, согласно требованию владельца. Автограф переложения мог быть также подарен Гольденвейзеру самим Прокуниным или его родственниками.

Отметим тот факт, что за все годы своей интенсивной редакторской практики Гольденвейзер не предпринял попыток издать эту работу.

История создания, несостоявшейся публикации и последующего бытования рукописи переложения Прокуниным «Итальянского каприччио» Чайковского на сегодняшний день, в основном, не прояснена и в гораздо большей степени ставит вопросы и рождает предположения, нежели позволяет убедительно воссоздать вероятную картину событий. Причина столь скудной документальной оснащенности во многом обусловлена тем, что архив Прокунина в основной своей части сегодня неизвестен. Чрезвычайно мало сведений сохранилось и о самом музыканте. Все эти обстоятельства с сожалением отмечает современный исследователь жизни и творческой деятельности Прокунина Е. В. Битерякова в своей статье «Василий Павлович Прокунин: страницы биографии (К 165-летию со дня рождения)»<sup>5</sup>. Обратимся к некоторым достоверно известным эпизодам биографии музыканта, чтобы попытаться определить те обстоятельства,

<sup>1</sup> РНММ. Фонд 161. Ноты. № 4539.

<sup>2</sup> При подготовке настоящей публикации была изучена опубликованная часть дневников Гольденвейзера, охватывающая, хотя и с большими перерывами, период с 1889 по 1929 год (Гольденвейзер А. Б. Дневник. Первая тетрадь (1889–1904) / сост. Е. И. Гольденвейзер, Л. И. Липкина. М., 1995; То же. Тетради вторая — шестая (1905–1929) / сост. Е. И. Гольденвейзер. М., 1997).

<sup>3</sup> РНММ. Фонд 161. Письма. № 232–237.

<sup>4</sup> Давыдов Н. В. Данные о В. П. Прокунине. РНММ. Фонд 161. Документы. № 1325.

<sup>5</sup> Традиционная культура. 2013. № 2. С. 148–159.

Нотное издание  
**ЧАЙКОВСКИЙ ПЕТР ИЛЬИЧ**  
ИТАЛЬЯНСКОЕ КАПРИЧЧИО

Ор. 45

*Переложение для фортепиано В. Прокунина*  
Уртекст и факсимиле

Научный редактор А. Комаров

Лит. редактор В. Мудьюгина  
Дизайн обложки С. Калинин  
Макет и верстка А. Петрова

Формат 70x108 1/8

Объем печ. л. 10,5

Тираж 1000 экз.

Изд. № 0152

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»

127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3

Тел./факс: +7 (495) 609-07-93

E-mail: [sales@jurgenson.ru](mailto:sales@jurgenson.ru)

[www.jurgenson.ru](http://www.jurgenson.ru)